

**Полуэктова Наталия Евгеньевна,**

**07.11.1978 г.р., переводчик английского языка**

**Образование:** 1995-2000 гг. - Саратовский государственный университет им. Н. Г. Чернышевского, филологический факультет, квалификация – филолог, преподаватель, переводчик в сфере профессиональной коммуникации.

**Опыт работы:**

**Январь 2016 г. – по наст. время** – внештатный переводчик Бюро переводов АНО ДПО “Школа бизнеса “Диполь” (г. Саратов).

**Август 2015 г. – по наст. время** – переводчик-фрилансер (сотрудничество с бюро переводов “EngProfi” (Ижевск), “Восстания б” (Санкт-Петербург), “Альфа Транслейтинг” (Санкт-Петербург), ООО “ТехИнпут” (Москва), “Флорентино” (Саратов) и др.).

**Июнь 2000 г. – ноябрь 2016 г.** - АО "АП Саратовский завод резервуарных металлоконструкций", штатный переводчик.

Имею опыт перевода разнообразной нормативной и технической документации нефтегазовой и строительной отраслей, включая международные стандарты ISO, ASME, ANSI, AWS, EN, API, технических требований конструкторских чертежей, всевозможных инструкций и руководств по эксплуатации оборудования, внутренних технологических документов и отчетных документов по качеству, договоров и соглашений купли-продажи, на поставку оборудования, оказания услуг и т.п., сертификатов на материалы, бухгалтерской отчетности.

Участвовала в подготовке предприятия к сертификации компанией Lloyd's Register и Американским институтом нефти на соответствие системы менеджмента качества требованиям международных стандартов ISO 9001 и API Spec Q1, осуществляла устный и письменный перевод при проведении инспекций представителями этих организаций.

Осуществляла письменные и устные переводы при участии предприятия в качестве поставщика резервуарных и строительных металлоконструкций в международных проектах Каспийский Трубопроводный Консорциум (2000-2001 гг.), Сахалин II (2003-2005 гг.), Харьяга (2013-2014 гг.), Ямал СПГ (2016 г.) и др.

Уверенный пользователь ПК (программы Word, Excel, PowerPoint, CorelDraw, Memsource).

Контактная информация: эл. почта [natty1@list.ru](mailto:natty1@list.ru), тел. +79172051060.